



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فوق العاده ګڼه

ګنوانسیون سارک پیرامون کمک های متقابل در موضوعات جنایی

نمبر مسلسل: (۱۲۴۷)

تاریخ نشر: (۱۵) حوت سال ۱۳۹۵ هـ. ش

فرمان رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح مصوبات مجلسین

شورای ملی در رابطه به کنوانسیون سارک پیرامون کمک های متقابل در موضوعات جنایی

شماره: (۱۰۰)

تاریخ: ۱۳۹۵/۵/۳۱

ماده اول:

به تاسی از حکم جزء (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، مصوبه شماره (۲۰۶) مؤرخ ۱۳۹۵/۳/۲۶ ولسی جرگه و مصوبه شماره (۲۰۴) مؤرخ ۱۳۹۵/۴/۲۲ مشرانو جرگه را در مورد تصدیق کنوانسیون سارک پیرامون کمک های متقابل در موضوعات جنایی در یک مقدمه و (۲۶) ماده، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با مصوبات مجلسین شورای ملی و متن کنوانسیون متذکره در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق کنوانسیون سارک پیرامون کمک های متقابل در موضوعات جنایی

شماره: (۲۰۶)

تاریخ: ۱۳۹۵/۳/۲۶

ولسی جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، در جلسه عمومی روز چهارشنبه مؤرخ ۱۳۹۵/۳/۲۶ خویش کنوانسیون سارک پیرامون کمک های متقابل در موضوعات جنایی را در یک مقدمه، و (۲۶) ماده با اکثریت آرای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

الحاج عبدالروف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه در مورد کنوانسیون سارک پیرامون کمک های متقابل در موضوعات جنایی

شماره: (۲۰۴)

تاریخ: ۱۳۹۵/۴/۲۲

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه کنوانسیون سارک پیرامون کمک های متقابل در موضوعات جنایی را در جلسه عمومی روز سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۵/۴/۲۲ خویش به اتفاق آراء تصدیق نمود.

الحاج محمد علم ایزدیار

نایب اول مشرانو جرگه

کنوانسیون سارک پیرامون کمک های متقابل در موضوعات جنایی

کشورهای عضو انجمن جنوب آسیا برای همکاری های منطوقی (سارک) که منبهد به نام کشورهای عضو یاد می شوند.

با توجه به اصول همکاری که در منشور سارک تسجیل یافته است.

با تأکید مجدد بر اصل حاکمیت، تمامیت ارضی و عدم مداخله در امور داخلی کشورها.

با نظر داشت اعلامیه چهاردهمین نشست سران سارک پیرامون چگونگی تطبیق احکام کنوانسیون های موجود سارک و تصریح نیازها برای نافذین قانون در کشورهای عضو در راستای بلند بردن همکاری ها در امر جلوگیری، سرکوب کردن، پیگیری و تخطی ها بر اساس این سند.

با ابراز نگرانی در مورد تمایلات روز افزون برای اعمال جرمی به شمول جرایم سازمان یافته و با تعهد کامل برای مهار نمودن چنین اعمال به صورت مؤثر (در سطح ملی و بین المللی).

با این باور که ایجاد تنظیمات منطوقی برای کمک های متقابل در موضوعات جنایی، می تواند به گونه چشمگیر در راستای انکشاف مؤثر همکاری ها جهت کنترل جرم و جنایت ممد واقع می شود.

با درک احترام به شأن انسانی و با در نظر داشت حقوق افرادی که در اقدامات جنایی دخیل اند، همان طوریکه در اسناد بین المللی به خصوص در اعلامیه جهانی حقوق بشر ذکر شده است.

با شناسایی اهمیت این کنوانسیون در موضوعات جنایی به عنوان یک شیوه مؤثر برای رویا رویی با جنبه های پیچیده و جدی جرم در نوع جدید آن.

با در نظر داشت مباحثات سارک پیرامون همکاری در خصوص مبارزه با فعالیت های جرمی به شمول اعمالی که مربوط به دهشت افگنی می شود.

با علاقمندی برای انجام اقدامات وسیع همکاری در امر مبارزه علیه جرایم از طریق تقویت همکاری ها در امر جلوگیری، باز جویی و پیگیری جرایم. به گونه ذیل به توافق رسیده باشد:

بخش اول

احکام عمومی

ساحه کاربرد

ماده اول:

۱- کشورهای عضو این کنوانسیون طبق قوانین ملی خود در مطابقت با احکام این کنوانسیون وسیع ترین اقدامات ممکن برای همکاری های حقوقی متقابل در موضوعات جنایی به ویژه بررسی، بازرسی و اقدامات مرتبط را جهت کمک با همدیگر، روی دست می گیرند.

۲- کمک های متقابل توسط طرف تقاضا شونده برای طرف تقاضا کننده (در رابطه به تخطی های که مجازات آن در زمان تقاضای کمک، مربوط به حوزه قضایی مقامات قضایی متقاضی می شود) فراهم می گردد، بدون در نظر داشت اینکه کمک مذکور دریافت شده است و یا اینکه قرار است توسط محکمه یا مقام با صلاحیت دیگر فراهم گردد.

۳- کمک ها را می توان بدون در نظر داشت اینکه عمل ارتكابی در کشور تقاضا شونده جرم پنداشته می شود یا خیر، بر اساس طرز العمل طرف تقاضا کننده ارایه کرد، برابر است که که قضیه جرمی در جریان تحقیق، تعقیب و یا اجراءات قضایی باشد.

۴- اجرای کمک های متقابل توسط تقاضا شونده در مطابقت با احکام این کنوانسیون شامل موارد  می باشد:

الف- تعیین موقعیت، شناسایی اشخاص و اهداف.

ب- ارزیابی اسناد قضایی.

ج- فراهم سازی معلومات، اسناد و سوابق.

د- فراهم سازی اشیاء به شمول نمایشگاه های اعطای قرضه.

ه- تحقیق و مصادره.

و- بدست آوردن اظهارات و شواهد.

ز- بدسترس قرار دادن اشخاص تحت توقیف غرض بیان شواهد یا ارایه کمک در انجام تحقیقات.

ح- تسهیل حضور شاهدین یا افراد غرض کمک در انجام تحقیقات.

ط- روی دست گرفتن اقدامات جهت تعیین موقعیت، مهار ساختن، جریمه و پرداختن به ابزار جرایم.

ی- اتخاذ اقدامات به منظور معلوم نمودن، معلق کردن و ضبط کردن هر گونه پول یا بودجه که برای تمویل عمل جرمی در قلمرو یکی از کشورهای عضو اختصاص یافته باشد.

ک- سایر کمک های متقابل که مخالف اهداف این کنوانسیون و قوانین داخلی کشور تقاضا شونده نباشد و یا بنا بر توافق طرفین باشد.

۵- تقاضا برای کمک بعد از انفاذ این کنوانسیون مطابق قوانین داخلی و رضایت کشورهای عضو صورت می گیرد.

۶- بر اساس احکام این کنوانسیون، افراد نمی توانند (به صورت شخصی) هیچگونه شواهدی را بدست بیاورند، مانع دریافت آن شوند، آنرا حذف نمایند و یا مرتکب عملی گردند که پروسه کمک را مختل سازد.

۷- موارد ذیل شامل احکام این کنوانسیون نمی گردد:

الف- دستگیری یا توقیف فرد به منظور استرداد وی.

ب- انتقال افرادی که جهت سپری نمودن محکومیت خود در حبس به سر می برند.

ج- انتقال اجراءات قضایی در موضوعات جنایی.

د- تطبیق حکم قضایی طرف تقاضا کننده در موضوعات جنایی بدون در نظر گرفتن مهلت زمانی آن از طرف تقاضا شونده.

ه- اعمالی که در قوانین نظامی تخطی و در قوانین ملکی تخطی پنداشته نمی شوند.

۸- بر اساس احکام این کنوانسیون هیچ یکی از کشورهای عضو حق ندارند که در قلمرو عضو دیگر دارای صلاحیت یا حوزه قضایی باشد و یا عملی را انجام دهد که توسط قانون داخلی آن کشور تنها برای مقامات همان کشور در نظر گرفته شده است.

تعارف

ماده دوم:

در این کنوانسیون:

۱- موضوع جرمی: عبارت از تحقیقات، بررسی، محاکمه و سایر مواردی که بر اساس قوانین کشور تقاضا شونده به حیث جرم شناخته شده و شامل تحقیقات، تعقیبات و اجراءات جزایی جرایم اقتصادی و مالی در رابطه به مالیات، تعرفه گمرکی، گمرکات و تبادلۀ اسعار می گردد.

۲- عواید حاصله از جرم: هرگونه ملکیتی که به صورت مستقیم یا غیر مستقیم توسط فرد، در نتیجه فعالیت جرمی که شامل جرایم مربوط به انتقال پول یا ارزش همچو مالکیت ها می گردد، بدست آمده باشد.

۳- مالکیت: به معنی ملکیت و سرمایه مادی یا معنوی، منقول یا غیر منقول، قابل لمس و یا غیر قابل لمس بوده و همچنان شامل قباله ها و یا اسنادی می باشد که ارتباط به همچو ملکیت یا سرمایه را نشان دهد که در ارتکاب یک تخطی به کار برده شده باشد و یا از آن بدست آمده باشد و یا شامل ملکیتی باشد که از طریق در آمد جرمی حاصل گردیده باشد.

کنوانسیون ها/ معاهدات دیگر

ماده سوم:

این کنوانسیون حقوق و وجایب کشورهای عضو را که بر خواسته از کنوانسیون ها معاهدات دیگر در مورد کمک های دو جانبه در موضوعات جنایی می باشد (که کشورهای عضو در آن عضویت دارند) متأثر نمی سازد.

اجرای تقاضاها

ماده چهارم:

۱- تقاضاها برای کمک به صورت فوری در مطابقت با قوانین و عملکرد طرف تقاضا شونده صورت می گیرد، خواست متقاضی تاجایی که قانون اجازه دهد مدنظر گرفته می شود.

۲- بنابر درخواست، طرف تقاضا شونده طرف تقاضا کننده را از تاریخ و محل اجرای تقاضا برای کمک، آگاه می سازد.

۳- کشور تقاضا شونده اجرای تقاضا برای محرمیت بانکی را رد نمی کند.

رد و تأخیر کمک

ماده پنجم:

۱- کمک را می تواند بنا بر شرایط ذیل رد کرد:

الف- در صورتی که اجرای تقاضا به ضرر حاکمیت، امنیت، نظم عامه یا سایر منافع طرف تقاضا شونده باشد و یا حیات یکی از افراد جامعه را به خطر بیندازد.

ب- در صورتی که اجرای تقاضا مخالف قوانین داخلی کشور تقاضا شونده باشد.

ج- در صورتی که تقاضا مربوط به تخطی یا جرمی باشد که در ارتباط به آن شخص متهم، محکوم شده باشد یا برائت حاصل کرده باشد و یا هم مورد عفو قرار گرفته باشد.

د- تقاضا به منظور محدودیت، مصادره و ضبط اموال و اضرار فعالیت که توسط صلاحیت قضایی طرف تقاضا شونده بدست آمده باشد، به عنوان فعالیتی که در ارتباط به آن حکم ضبط صادر گردیده باشد، تلقی نمی گردد.

ه- در صورتی که تقاضا به منظور پیگرد یک شخص بر اساس نژاد، دین، مذهب، جنسیت، یا نظریات سیاسی وی باشد و یا اینکه موقف آن شخص بنابر دلایل فوق به خطر مواجه شود.

و- یک جرم به حیث جرم دارای ماهیت سیاسی شناخته نمی شود اگر این جرم بر اساس کنوانسیون بین المللی که طرفین عضو آن باشند، جرم پنداشته شده باشد.

۲- هرگاه کمک مذکور منجر به مداخله در امور تحقیق یا پیگرد در کشور تقاضا شونده شود، طرف تقاضا شونده می تواند کمک را به تأخیر بیندازد.

۳- هر گاه تصمیم طرف تقاضا شونده مبنی بر عدم اجرای تمام یا بخشی از کمک باشد و یا مبنی بر تأخیر در کمک باشد، طرف تقاضا کننده را فوراً از تصمیم خود آگاه نموده و دلایل تصمیم خود را نیز ارائه می دارد.

۴- قبل از رد یا تأخیر در اجرای تقاضا، طرف تقاضا شونده در نظر می گیرد که آیا کمک بر اساس شرایط و نظر به نیاز فرام یم گردد یا خیر، اگر طرف تقاضا کننده کمک را نظر به آن شرایط بپذیرد با آن موافقت مکنند.

بخش دوم

احکام مشخص

بررسی اسناد

ماده ششم:

۱- هرگاه طرف تقاضا شونده سندی را در ارتباط به یک موضوع جنایی دریافت نماید، به منظور بررسی می تواند از آن استفاده نماید.

۲- هرگاه طرف تقاضا کننده تقاضایی را برای بررسی سند یا حضور شاهد در کشور تقاضا کننده مطرح نماید، کشور تقاضا شونده مطالبه متقاضی را در زمان مناسب و معین فراهم می سازد.

۳- طرف تقاضا شونده سند بررسی را به طرف تقاضا کننده در صورتی بر می گرداند که خلاف قوانین داخلی وی باشد.

بدست آوردن اسناد، سوابق، اشیاء و معلومات

ماده هفتم:

۱- طرف تقاضا شونده نسخه های معلوماتی، اسناد و سوابق شعبات و نمایندگی های دولتی را که به صورت عام در دسترس قرار دارد، به جانب مقابل فراهم می سازد.

۲- هرگاه تقاضا مربوط به معلومات، سند، سوابق و اشیایی باشد که در ملکیت یکی از شعبات و نمایندگی های دولتی بوده ولی در دسترس عام قرار ندارد، در آن صورت طرف تقاضا شونده مکلف به اجرای تقاضا می باشد مشروط بر اینکه تقاضای مورد نظر در دسترس مقامات تنفیذ کننده قانون و حوزه قضایی خودش قرار داشته باشد.

۳- طرف تقاضا شونده می تواند نسخه های تصدیق شده اسناد را فراهم سازد مگر اینکه طرف متقاضی اصل آن را به صورت مشخص درخواست نماید.

۴- اسناد، سوابق یا اشیای اصلی که برای طرف متقاضی فراهم می گردد، بایست عندالموقع به طرف تقاضا شونده اعاده گردد، مگر اینکه طرف تقاضا شونده به آن نیاز نداشته باشد و آن را دوباره نخواهد.

۵- اسناد، سوابق یا اشیاء را می تواند در یک فورم همراه با سند تصدیق که توسط کشور متقاضی مشخص گردیده فراهم کرد، مشروط بر اینکه قانون کشور تقاضا شونده آن را منع قرار نداده باشد.

جستجو و تصرف

ماده هشتم:

بر اساس حکم ماده پنجم این کنوانسیون و سایر قوانین، طرف تقاضا شونده تقاضاها برای جستجو، تصرف و انتقال هر نوع مواد را به طرف متقاضی به مقصد رایه مدارک فراهم می سازد، مشروط بر اینکه حقوق طرف های واجد شرایط حفظ گردد.

دریافت شواهد در کشور تقاضا شونده

ماده نهم:

هر یک از طرفین می تواند از اشخاص تحت توقیف در قلمرو عضو دیگر، مطالبه شهادت، اسناد، سوابق یا بیانات را نماید یا مطالبه شواهدی را در رابطه به تخطی جنایی نماید، مشروط بر اینکه با قوانین داخلی طرف تقاضا شونده در تضاد واقع نگردد.

به دسترس قرار دادن افراد تحت توقیف برای ارائه شواهد یا کمک در انجام تحقیقات

ماده دهم:

۱- بنا بر درخواست هر یک از طرفین، شخص تحت توقیف در کشور تقاضا شونده را می تواند در مطابقت با قوانین و عملکردهای داخلی به صورت مؤقت به کشور متقاضی جهت کمک در تحقیقات یا ارائه شواهد انتقال داد، مشروط بر اینکه شخص مظنون یا متهم رضایت داشته باشد.

۲- اگر شخص مذکور محکوم به حبس باشد، کشور متقاضی وی را در توقیف نگه میدارد، در صورت اختتام تحقیقات راجع به موضوع مورد نظر، شخص مذکور را عندالموقع به کشور تقاضا شونده می فرستد.

۳- زمانیکه دوره محکومیت شخص به پایان می رسد یا طرف تقاضا شونده به طرف متقاضی آگاهی می دهد که شخص مذکور نیاز نیست دیگر در توقیف باشد، آن شخص آزاد گردیده و به عنوان شخص آزاد در کشور متقاضی با وی برخورد صورت می گیرد (مطابق تقاضا بنا بر حضور همان شخص طبق ماده یازدهم).

۴- مدتی که در جریان آن شخص انتقال یافته در کشور متقاضی در توقیف قرار داشته است، در مدت محکومیت آن محاسبه می گردد، گویا شخص در توقیف قرار داشته و مدت محکومیت خود را سپری می کند (مثل اینکه در توقیف خانه کشور تقاضا شونده به سر می برد).

۵- در صورتی که دلایل مبنی بر عدم انتقال وی به قلمرو متقاضی وجود داشته باشد، درخواست انتقال را می توان رد کرد.

ارایه شواهد یا کمک در تحقیقات در کشور متقاضی

ماده یازدهم:

۱- طرف تقاضا کننده به منظور دعوت از یک شخص می تواند از طرف تقاضا شونده خواهان کمک شود، تا:

الف- در فعالیت های مرتبط با موضوعات جنایی در کشور متقاضی ظاهر شود، مشروط بر اینکه فرد مذکور متهم نباشد، یا.

ب- در تحقیقات مربوط با موضوعات جنایی در کشور متقاضی همکاری نماید.

۲- طرف تقاضا شونده شخص مذکور را به منظور کمک در تحقیقات یا ظرهر شدن به عنوان گواه در فعالیت ها دعوت می نماید، رضایت شخص را در رابطه به قضیه مورد نظر با خود داشته و در مورد مصارف و هزینه قابل پرداخت به وی آگاهی می دهد. در صورت امکان طرف تقاضا شونده از تدابیر رضایت بخش به منظور امنیت شخص، خود را مطمئن می سازد.

۳- هرگاه ظاهر شدن شخص به عنوان گواه موضوع اصلی تقاضا باشد و شخص موافق نباشد، هیچ نوع مجازات و یا اقدامات اجباری علیه وی در قلمرو طرفین صورت نمی گیرد.

بر خورد مسالمت آمیز

ماده دوازدهم:

۱- طبق احکام ماده دهم، شخص حاضر در کشور متقاضی در جواب به تقاضا به خاطر هر گونه عمل یا عدم انجام عملی که از عزیمت شخص از کشور طرف تقاضا شونده جلوتر بوده باشد مورد پیگیری، توقیف و محدودیت آزادی قرار نمی گیرد، همچنان شخص مذکور مجبور نیست تا در اقدامات خارج از تقاضا گواهی بدهد.

۲- اگر شخص (که آزادانه می تواند کشور طرف متقاضی را ترک کند) در جریان ۱۵ روز بعد از تاریخ دریافت آگاهی رسمی (مبنی بر این که حضور شخص مذکور دیگر لازم نیست) کشور متقاضی را ترک نکرده باشد و یا ترک کرده باشد دوباره به میل خود برگشته باشد، فقره (۱) این ماده در مورد وی تطبیق نمی گردد.

در همچو حالات باید در رابطه به تاریخ و محل آزادی شخص به صورت رسمی به طرف تقاضا شونده آگاهی داد.

۳- اگر شخص نتواند در کشور متقاضی حاضر شود، هیچ گونه تحریم یا اقدام اجباری علیه وی در کشور تقاضا شونده صورت نمی گیرد.

پولی که برای تمویل اعمال جرمی در نظر گرفته می شود

ماده سیزدهم:

در صورتی که یکی از طرفین دلایل مقنع داشته باشد که گروهی از اشخاص در حوزه قضایی وی مقدار پولی را به صورت مستقیم یا غیر مستقیم برای تمویل یا ازدیاد بخشیدن اعمال جرمی در قلمرو طرف دیگر (به شمول تخطی های داخل حیطه سارک، کنوانسیون مربوط به سرکوب نمودن هراس افگنی و انتقال مواد مخدر و کنوانسیون های چند جانبه که کشورهای مربوط در آن عضویت دارند) جمع آوری کرده باشد، حقایق را به آگاهی طرف مقابل رسانیده و اقدامات قانونی را برای تحقیق، تصرف یا مصادره چنین پول، تعقیب شخص یا اشخاص و گروه های ذیدخل، روی دست می گیرد.

محصول و ابزار جرم

ماده چهاردهم:

۱- بنابر تقاضا، طرف تقاضا شونده تلاش مس و رزد تا ثابت بسازد که آیا محصول یا ابزار جرم (مورد اتهام) در داخل حوزه قضایی وی وجود دارد یا خیر، تا طرف متقاضی را در مورد نتایج بررسی ها آگاه سازد.

در ارایه تقاضا، طرف متقاضی به طرف تقاضا شونده در باره اساس باور خویش که چنین محصول یا ابزار جرمی در داخل حوزه قضایی اش وجود دارد یا خیر، آگاه می سازد.

۲- بر اساس فقره (۱) این ماده، طرف تقاضا شونده تلاش می ورزد تا سرمایه ها و معاملات مالی را ردیابی و تحت بررسی قرار دهد، معلومات و سایر شواهد را که در تأمین جبران محصول یا ابزار جرم ممد واقع می شود، بدست می آورد.

۳- طبق فقره (۱) این ماده، در صورتی که محصول یا ابزار جرمی مورد تردید، دریافت گردد، طرف تقاضا شونده بنابر درخواست متقاضی، اقداماتی را که توسط قانون مجاز باشد روی دست می گیرد تا عندالمطالبه متقاضی، ابزار جرمی از هر گونه معامله، انتقال و از بین رفتن جلوگیری صورت گیرد.

۴- بنابر احکام قوانین داخلی طرف تقاضا شونده و احکام این ماده، ملکیتی که مورد جریمه یا مصادره قرار می گیرد، متعلق به طرف متقاضی می باشد، مگر اینکه قضیه مشخص باشد یا طور دیگر توافق صورت گرفته باشد.

۵- طرف تقاضا شونده حکم نهائی مبنی بر جریمه یا مصادره ابزار جرمی که توسط طرف متقاضی صادر شده است را در چارچوب قانون تطبیق می نماید یا اجازه انفاذ آن را می دهد و یا اقدام مناسب دیگری را بنابر تقاضای طرف مقابل روی دست می گیرد.

۶- طرفین اطمینان می دهند که حقوق طرف سوم را در اجرای این ماده رعایت می کنند.

بخش سوم

طرز العمل

مقامات

ماده پانزدهم:

۱- هر یک از طرفین نماینده با صلاحیت خویش را به منظور انتقال، دریافت، معاینه و اجرای درخواست تعیین می کند.

۲- تعیین نماینده با صلاحیت در زمان تصویب سند یا بعد از آن (در مدت کوتاه) صورت می گیرد.

۳- هر یک از طرفین طرف دیگر را از هر نوع تغییر در تعیین نماینده عندالموقع آگاه می سازد.

محتوای تقاضا/ درخواست

ماده شانزدهم:

۱- بر اساس این کنوانسیون، تقاضاها برای کمک شامل نکات ذیل می باشد:

الف- معرفی اسم نماینده با صلاحیت تحقیق، پیگرد و بقیه اجراءات مربوط به تقاضا را انجام می دهد.

ب- ارایه توضیحات پیرامون ماهیت تحقیق، پیگرد، شواهد و سایر اجراءات، در صورت امکان ارایه توضیحات در مورد تخطی که تقاضا مربوط آن می شود.

ج- ارایه توضیحات در رابطه به مقصد تقاضا، ماهیت معلومات یا کمک دریافت شده.

د- در نظر گرفتن درجه محرمانیت و دلایل مربوط.

ه- در نظر گرفتن محدودیت زمانی (اجرای تقاضا در وقت معینه).

و- ارایه معلومات مورد نیاز در پرتو قوانین داخلی کشور تقاضا شونده و هرگونه معلوماتی که در اجرای تقاضا مفید واقع شود.

۲- موارد مربوط به درخواست کمک در حالات ذیل:

الف- هرگاه تقاضا مبنی بر دریافت شواهد باشد: (جستجو، ضبط، موقعیت، محدودیت، جریمه ابزار جرمی و جوهی که به مقصد فعالیت های جرمی است) در نظر گرفته می شود. همچنان بیانات مثبت مبنی بر اینکه بعضی از شواهد یا ابزار مربوط به تخطی در کشور تقاضا شونده، موجود باشد.

ب- شرایط مربوط به تقاضای شواهد:

- اسناد، سوابق، ملکیت و اطلاعات کمپیوتری که مورد بررسی قرار می گیرد، از آن عکس برداری صورت گیرد، کاپی شود، انتقال یابد و یا حفظ گردد.

- نمونه هر نوع اطلاعات مربوط به ملکیت یا اطلاعات کمپیوتری بعد از دریافت، مورد معاینه قرار گیرد و یا انتقال یابد.

- عکس برداری از محل مورد نظر.

ج- هرگاه مورد تقاضا شخص باشد، ارایه دلایل مثبت مبنی بر ممد واقع شدن شخص در قسمت دریافت شواهد و توضیح ماهیت تقاضا حتمی پنداشته می شود.

د- در قسمت عاریه دادن نمایشگاه، موقعیت کنونی نمایشگاه در کشور طرف تقاضا شونده و نشانه از شخص یا شخصی که نگهداری نمایشگاه در کشور طرف تقاضا کننده را بعهدہ دارد، محلی که نمایشگاه از انجام بر داشته می شود، و معایناتی که باید انجام شود و تاریخی که قبل از آن نمایشگاه بر گردانده شوند.

ه- معلومات در مورد شخص تحت توقیف، شخصی که مسئولیت انتقال را بعهدہ دارد، محل انتقال و تاریخ احتمالی برگشت قبلاً مشخص می گردد.

و- هرگاه درخواست مبنی بر تصرف و ضبط پولی باشد که برای تمویل فعالیت های جرمی در نظر گرفته شده است، حصول اطمینان از صحت موضوع حتمی می باشد.

ز- ارایه هرگونه حکم محکمه و بیانات در مورد تقاضا که به تصمیم حکم مذکور ارتباط دارد.

۳- در صورت امکان درخواست برای کمک شامل نکات آتی می گردد:

الف- ارایه معلومات پیرامون هویت، ملیت و موقعیت شخص یا اشخاصی که قرار است تحت تحقیق، پیگرد یا اجراءات دیگر قرار بگیرد، و.

ب- ارایه توضیحات در مورد هرگونه طرز العمل یا شرایط مشخص که طرف متقاضی خواهان پیگیری آن می باشد (همراه با دلایل آن).

۴- اگر طرف تقاضا شونده چنان پندارد که معلومات برای اجرای تقاضا کافی نمی باشد، می تواند خواهان معلومات اضافی به خاطر اجرای درخواست گردد.

۵- درخواست برای کمک به صورت کتبی می باشد، در حالات ضروری بنا بر توافق تقاضا شونده درخواست را می تواند به شکل شفاهی نیز ارایه کرد، مشروط بر اینکه معلومات مذکور عندالموقع به شکل کتبی نیز ارسال گردد.

محرمیت

ماده هفدهم:

۱- طرف تقاضا شونده بعد از مشوره با طرف متقاضی می تواند خواهان محرمیت معلومات، شواهد یا منبع چنین معلومات گردد و تنها بر اساس شرایطی که قبلاً مشخص گردیده است باید از آن استفاده نماید.

۲- طرف متقاضی می تواند خواهان محرمیت محتوای تقاضای اسناد مرتبط و هر گونه عملی که به خاطر تقاضای مذکور صورت گرفته است شود. اگر انجام تقاضای مذکور با حفظ محرمیت آن قابل اجراء نباشد، طرف تقاضا شونده متقاضی را قبل از اجرای درخواست مطلع می سازد و طرف متقاضی می تواند تصمیم خود را مبنی بر اجراء و عدم اجراء تقاضا بعداً ابلاغ نماید.

محدودیت استفاده

ماده هجدهم:

طرف تقاضا کننده معلومات یا شواهد دریافت شده را خارج از موضوع تقاضا نمی تواند استفاده نماید مگر به رضایت طرف تقاضا شونده، هرگاه ماهیت قضیه تغییر نماید، متقاضی می تواند مواد دریافت شده را در آن جهت استفاده نماید، مشروط بر اینکه احکام این کنوانسیون نقض نگردد.

تصدیق

ماده نوزدهم:

اسناد، سوابق و اشیاء که مطابق این کنوانسیون انتقال می یابد نیاز به تصدیق ندارد، مگر اینکه ماده هفتم بدست آوردن اسناد، سوابق، اشیاء و معلومات مورد نیاز متقاضی را مشخص نموده باشد.

زبان

ماده بیستم:

- ۱- درخواست ها برای کمک تحت این کنوانسیون به زبان انگلیسی تسلیم داده می شود.
- ۲- اسناد حمایتی و سایر مرادفات که به زبان انگلیسی، نمی باشد، ترجمه انگلیسی آن ضمیمه می گردد.

مصارف

ماده بیست و یکم:

۱- طرف تقاضا شونده مصارف اجرای درخواست برای کمک را بعهده می گیرد، مگر اینکه طور دیگری میان طرفین توافق شده باشد.

طرف تقاضا کننده مصارف آتی را بعهده می گیرد:

الف- مصارف مربوط به انتقال شخص به قلمرو طرف تقاضا شونده و یا انتقال آن از آنجا به خاک متقاضی، همچنان پرداخت مصارف شخص در حال حضور در کشور متقاضی طبق درخواست تحت این کنوانسیون.

ب- مصارف و پول قابل پرداخت به متخصصین در قلمرو تقاضا شونده و طرف متقاضی.

ج- پرداخت مصارف ترجمه (ترجمه کتبی و شفاهی).

د- مصارف مربوط به دریافت شواهد از کشور تقاضا شونده به طرف تقاضا کننده از طریق ویدیو، ماهواره و سایر وسایل تکنالوژیکی.

۲- هرگاه اجرای تقاضا نیاز به مصارف غیر عادی داشته باشد، طرف تقاضا کننده و طرف تقاضا شونده از طریق مشوره، شرایطی را که بر اساس آن کمک مذکور فراهم می گردد، تعیین می کند.

مشوره

ماده بیست و دوم:

کشورهای عضو در صورت لزوم به تقاضای هر یک از طرف ها روی موضوعات مربوط به تفسیر و کاربرد این کنوانسیون باهم مشوره می کنند.

کشورهای عضو در ارتباط به یک قضیه مشخص بنابر درخواست یکی از طرف ها باهم مشوره می نمایند تا این کنوانسیون به شکل مؤثر آن تطبیق گردد.

بخش چهارم

احکام نهایی

امضاء

ماده بیست و سوم:

این کنوانسیون توسط کشورهای عضو سارک در پانزدهمین نشست سران سارک در کولمبو و بعد از آن در سکرتریت سارک در کتماندو آماده امضاء می باشد.

انفاد

ماده بیست و چهارم:

این کنوانسیون آماده تصویب بوده و ۳۰ روز پس از تسلیمی دهی آخرین سند الحاق در مطابقت با ماده (۲۶) نافذ می گردد.

تعدیل

ماده بیست و پنجم:

هر یک از طرف ها می توانند از سر منشی سارک خواهان تعدیل در این کنوانسیون گردند، سرمنشی سارک پیشنهاد تعدیل را با سایر کشورهای عضو در میان میگذارد. هر گونه تعدیل در کنوانسیون طبق رضایت عمومی صورت می گیرد.

مرجع امانت دار

ماده بیست و ششم:

سرمنشی سارک امانت دار این کنوانسیون می باشد، سرمنشی سارک کشورهای عضو را پیرامون امضای این کنوانسیون و تسلیم دهی سند الحاق آگاه ساخته و نسخه های تصدیق شده را به هر یک از کشورهای عضو ارسال می دارد. سرمنشی، کشورهای عضو را در مورد تاریخ انفاذ کنوانسیون در مطابقت با ماده (۲۴) آگاه می سازد.

در گواهی مراتب بالا، نمایندگان رسمی طرف ها با اختیار کامل کنوانسیون ذیل را به امضاء رسانیده اند:

این کنوانسیون در شهر کولمبو- سریلانکا به تاریخ ۱۳ اسد ۱۳۸۷ خورشیدی مطابق ۳ اگست ۲۰۰۸ میلادی به امضاء رسیده است و تمام متون آن از اعتبار یکسان برخوردار می باشد.

رنگین دادفر سپینتا

وزیر امور خارجه جمهوری اسلامی افغانستان

اوگین تشرنگ

وزیر خارجه کشور شاهی بوتان

عبدالله شاهد

وزیر خارجه جمهوری مالدیف

مخدوم شاه محمود قريشي

وزير خارجة جمهورية اسلامي پاکستان

افتخار احمد چودري

وزير خارجة جمهورية مردم بنگله ديش

پراتاب مكرجي

وزير خارجة جمهورية هند

رام شرن ماهان

وزير خارجة جمهورية ديموكراتيك فدرالي نيبال

روهيتا بوگولاماگا

وزير خارجة جمهورية سوسياليسي دموكراتيك سريلانكا